

Adaptive Qualitätsmatrix

Risikostufe	Beispiele	Mögliche Risiken	Empfohlener Workflow	Qualitätsfokus
Hohes Risiko	Rechtliche Verträge, Protokolle zu klinischen Studien, Anweisungen für medizinische Geräte, sicherheitskritische Dokumentation	Rechtsstreitigkeiten, Compliance-Verstöße, Rufschädigung, Gesundheits- und Sicherheitsrisiken	Human- oder Maschinenübersetzung + AQE + APE + vollständige Überprüfung durch erfahrene Linguisten	Genauigkeit ist entscheidend. KI-Werkzeuge tragen zu Geschwindigkeit und Konsistenz bei, aber die Überprüfung durch erfahrene Experten stellt Compliance, Sicherheit und Vertrauen sicher.
Mittleres Risiko	Technische Handbücher, Schulungsunterlagen, Produktbeschreibungen, Finanzberichte	Betriebliche Ineffizienzen, Missverständnisse, geringere Kundenzufriedenheit	Maschinelle Übersetzung + AQE + APE + punktueller Überprüfung durch Linguisten	Genauigkeit ist erforderlich, aber ein perfekter Stil ist weniger wichtig. Der Aufwand konzentriert sich dort, wo sich der größte Mehrwert ergibt.
Geringes Risiko	FAQs, Knowledge-Base-Artikel, interne Kommunikation	Missverständnisse, Unannehmlichkeiten	Maschinelle Übersetzung + AQE + APE (Validierung durch Linguisten bleibt eine Option für zusätzliche Sicherheit oder Compliance-Sicherung)	Geschwindigkeit und Skalierbarkeit haben Priorität. Die grobmaschige Überprüfung stellt die Nutzbarkeit ohne größere Investitionen in Ressourcen sicher.

Beispiele aus verschiedenen Branchen

- **Biowissenschaften:** Klinische Studienprotokolle sind mit einem hohen Risiko verbunden und erfordern eine vollständige Validierung durch Experten. Häufig gestellte Fragen von Patienten können mit MT und AQE bearbeitet werden.
- **Automobilindustrie:** Sicherheitshandbücher sind mit einem hohen Risiko verbunden und erfordern den Einsatz von Linguisten. Technische Servicehandbücher und Schulungsinhalte gehen häufig mit eher mittlerem Risiko einher.
- **Finanzen:** Aufsichtsrechtliche Offenlegungen und Berichte zur Compliance erfordern höchste Genauigkeit. Interne Zusammenfassungen oder Analysenentwürfe können über hybride Workflows abgewickelt werden.
- **Maschinenbau & Technik:** Montageanweisungen werden aufgrund ihrer Auswirkungen auf die Sicherheit als risikoreich eingestuft. Interne Berichte zur F+E-Zusammenarbeit eignen sich für Workflows für geringeres Risiko.